



法语语音学

陈 定 民 編

商 务 印 书 館



法 语 语 音 学

陈 定 民 編

商 务 印 书 馆

1963 年 • 北京

內 容 提 要

本書是一本理論與實際應用相結合的法語語音學，書中對於語音學的基本概念，研究的對象、目的和方法，法語語音的分類，元音的構成和發音方法，輔音的構成和發音方法，語音的結合及其變化，詞中的音勢和音量，聲調和口氣語調，均作了詳盡的分析，並附有大量練習材料。此外，還論及學習法語發音容易發生的典型錯誤和糾正方法。本書可供法語語音教師用作課本，也可供深入研究法語語音的學者參考。

法 語 語 音 學

陳定民編

商 務 印 書 館 出 版

北京復興門外翠微路

(北京市書刊出版業營業許可證出字第107號)

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

京 華 印 書 局 印 裝

統一書號：9017·280

1961年10月初版 開本 850×1168¹/₃₂

1963年4月北京第2次印刷 字數 176千字

印張 6¹/₂ 印數 1,001—4,000冊

定價(10) 1.00元

目 录

前言	1
本书所用音标符号	6
法語字母	8
书写符号	9
标点符号	9
緒論 法語簡史	10

第一部分 語音学的基本概念

第一章 研究的对象、目的和方法	13
第一节 什么是語音学	13
第二节 为什么要学习理論語音	14
第三节 怎样学习語音学	16
第四节 語音学和其他科学的关系	17
練習一	18
第二章 語音的三个方面	18
第一节 物理的方面	18
第二节 生理的方面	22
第三节 社会的(語言的)主导作用	25
練習二	27

第二部分 語音分类和法語音素

元音、輔音和半元音的性質以及它們之間的區別

第三章 元音的分类和法語元音	28
第一节 元音的分类	28
第二节 元音的构成	30
第三节 法語元音的发音方法(附法語元音表)	30
第四节 法語元音的发音部位	31

練習三	35
第四章 輔音的分类和法語輔音	35
第一节 从发音方法分类	35
第二节 构成輔音的三个阶段	38
第三节 从发音部位分类	38
第四节 法語輔音和半元音 (附法語輔音表)	40
練習四	44
第五章 法語語音的特征	45
第一节 肌肉伸张力的强度	45
第二节 法語元音体系的丰富和对称	46
第三节 鼻腔元音	47
第四节 輔音清浊和强弱对称	47
第五节 元音和輔音的发音部位靠前	48
第六节 唇部动作的发达	49
練習五	49
第六章 学习法語发音容易发生的典型錯誤和糾正方法	50
第一节 声带振动	51
第二节 发音器官肌肉紧张程度	53
第三节 軟顎下垂	53
第四节 舌头或小舌颤动	53
第五节 顎化	54
第六节 一些容易发生的錯誤	54
練習六	56

第三部分 音素和字母

(从字母到音、从音到字母的概念)

第七章 法語語音演变和书体改革	59
第一节 法語語音的演变	60
第二节 書体改革概况	61
第三节 目前法文書体和語音的差別	62

練習七.....	63
第八章 字母拼音和它的規律.....	64
第一节 字母表示的法語元音.....	64
第二节 字母表示的法語輔音和半元音.....	73
練習八.....	89

第四部分 語音的結合及其变化

第九章 如何划分音节.....	99
第一节 什么是音节.....	99
第二节 音节划分的不同类型.....	102
第三节 法語音节的特点.....	105
第四节 法語音节的語音构造基本規律.....	112
第五节 从相邻的元音、半元音看音节的划分.....	115
第六节 从相邻的輔音看音节的划分.....	123
練習九.....	133
第十章 詞中的音势和音量.....	139
第一节 輕重音.....	139
第二节 长短音.....	140
練習十.....	144
第十一章 音的变化.....	144
第一节 音位和它的变体.....	144
第二节 音变的原因.....	146
第三节 音的同化.....	147
第四节 弱勢和省略.....	148
第五节 [ə] 的省略.....	149
練習十一.....	153
第十二章 音的交替.....	156
第一节 語音和語法形态、詞义的关系.....	156
第二节 元音的交替.....	157
第三节 輔音的交替.....	158
練習十二.....	158

第五部分 語言中的節律

第十三章 詞在語句中.....	160
第一節 語句中的重音.....	160
第二節 附加重音 (邏輯重音、強調重音).....	161
第三節 节拍段落.....	164
第四節 聯誦.....	166
練習十三.....	174
第十四章 聲調和口氣語調.....	181
第一節 聲調的作用.....	181
第二節 詞和句中的聲調.....	182
第三節 各種類型語句的聲調.....	184
第四節 口氣語調.....	187
練習十四.....	190
第十五章 詩的語音結構.....	194
第一節 詩句中音節計數.....	194
第二節 省略和分讀.....	196
第三節 詩句中的頓挫.....	197
第四節 跨句和跨段.....	198
第五節 詩句中的节拍段.....	200
第六節 尾韻.....	201
第七節 自由詩.....	202
練習十五.....	204

附录:

I. 語音學學術名詞中法文對照表.....	210
II. 本書主要參考書籍.....	214

本書所用音标符号

I. 口腔元音 (Voyelles orales)

a	patte	[pat]	o	peau	[po]
ɑ	pâte	[pɑ:t]	u	fou	[fu]
s	père	[ps:r]	y	tu	[ty]
e	été	[ete]	ø	feu	[fø]
i	fil	[fil]	œ	leur	[lœ:r]
ɔ	corps	[kɔ:r]	ə	premier	[prəmje]

II. 鼻腔元音 (Voyelles nasales)

ɛ̃	main	[mɛ̃]	ɔ̃	onze	[ɔ̃:z]
œ̃	un	[œ̃]	ɑ̃	enfant	[ɑ̃fɑ̃]

III. 半元音 (Semi-voyelles)

j	pied	[pje]	ɥ	huile	[ɥil]
w	oui	[wi]			

IV. 輔音 (Consonnes)

b	balle	[bal]	s	sol	[sol]
p	poule	[pul]	ʒ	jour	[ʒu:r]
d	date	[dat]	ʃ	chat	[ʃa]
t	tout	[tu]	l	lune	[lyn]
g	gant	[gɑ̃]	r	rapide	[rapid]
k	cou	[ku]	m	mère	[mɛ:r]
v	vif	[vif]	n	nez	[ne]
f	franc	[frɑ̃]	p	ligne	[li:p]
z	zèle	[zɛl]			

:	长音符号	page	[pa:ʒ]
ː	中长音	lancer	[lɑːse]
-	表音节的分界	ami	[a-mi]
•	清声符号	peuple	[pœpl]
˘	表联诵	son élève	[sɔ̃nɛl:v]
/	表分读	lion et/âne	[ljɔ̃ e a:n]
[]	标音	cher	[ʃe:r]
'	表重音	journal	[ʒur'nal]
''	强调重音	c'est''très bien	[sɛ''trɛs'bjẽ]
↑	表声调上升		
↓	表声调下降		
	表节拍段落 (意群)		
	表小节落 (节拍群)		
}	表更小的间歇		

法語字母表

印刷体	书 写 体	名称	印刷体	书 写 体	名 称
A a	<i>a</i>	[a]	N n	<i>n</i>	[ɛn]
B b	<i>b</i>	[be]	O o	<i>o</i>	[o]
C c	<i>c</i>	[se]	P p	<i>p</i>	[pe]
D d	<i>d</i>	[de]	Q q	<i>q</i>	[ky]
E e	<i>e</i>	[e, ə]	R r	<i>r</i>	[ɛ:r]
F f	<i>f</i>	[ɛf]	S s	<i>s</i>	[ɛs]
G g	<i>g</i>	[ʒe]	T t	<i>t</i>	[te]
H h	<i>h</i>	[aʃ]	U u	<i>u</i>	[y]
I i	<i>i</i>	[i]	V v	<i>v</i>	[ve]
J j	<i>j</i>	[ʒi]	W w	<i>w</i>	[dubløve]
K k	<i>k</i>	[ka]	X x	<i>x</i>	[iks]
L l	<i>l</i>	[ɛl]	Y y	<i>y</i>	[igrek]
M m	<i>m</i>	[ɛm]	Z z	<i>z</i>	[zed]

書 写 符 号

- ' accent aigu 閉口音符, 置于字母 e 上, 如 été.
 - ` accent grave 開口音符, 置于字母 a, e, u, 上, 如 à, mère, où.
 - ^ accent circonflexe 長音符, 置于除 y 以外所有元音字母之上. 如 bête, pâle, sûr, île, pôle.
 - .. tréma 分音符, 1) 置于字母 i 和 u 之上, 表示这些字母不和前面的字母連在一起发音, 如 maïs. 2) 置于字母 e 上, 表示在它前面的字母 u 是发音的, 如 aiguë.
 - } cédille 变音符, 置于 a, o, u 前面的字母 c 下面, 表示应讀作 [s] 音的标记. 如 reçu, garçon, ça.
 - ' apostrophe 省略音符, 置于一詞的右上角. 詞的末尾元音 a, e, i 的后面跟着一个以元音或以哑音 h 开头的詞时, 則此末尾元音可省略以 (') 代替, 如: c'est, j'habite, s'il.
- 常見的省略音符詞有 la, le, je, me, te, se, de, ce, que, ne, si 等. si 后面除跟着以元音 i 开头的詞外, 在其他元音前都不能省略. 如: si elle.
- trait d'union 連接符号. 如 Est-il, c'est-à-dire.

标 点 符 号

- . point 句号
- ? point d'interrogation 問号
- ! point d'exclamation 感叹号
- ... points de suspension 省略号
- , virgule 逗号
- ; point-virgule 分号
- : deux points 冒号
- () parenthèses 括号
- « » guillemets 引号
- tiret 破折号
- [] crochet 方括号

緒論 法語簡史

法語屬於印歐語系中的拉丁語族(或稱羅曼語族 *langues romanes*)與今日歐洲流行的羅馬尼亞、意大利、西班牙、葡萄牙等語言同屬一族。這些語言都是古代拉丁(*latin*)語的延續。從語言學上看來,拉丁語並沒有死亡,今日所有拉丁語族的各種語言都是它的後代。過去羅馬帝國所使用的拉丁語,可以分為兩種:一種是拉丁古文(*sermo urbanus*),是一般書面語言;另一種是拉丁語俗體(*sermo plebeius*),是民間流行的語體,也稱為民間拉丁語(*latin populaire*)。前者有嚴格規定的文法規則,只為一小部份貴族和僧侶特殊階級所使用;後者卻為人民大眾使用的活語言,演變較快,時間越久,兩種形式相差越來越大。

由於羅馬帝國版圖的擴大,民間拉丁語隨著軍隊所到的地方,借士兵、商人傳播很廣。在羅馬人沒有到達那勃內士(*Narbonnaise* 今法國南部)之前(公元前125—118),當時境內的居民是高盧人(*Gaulois*)。今天法國語言學家把他們所說的語言,歸入塞爾特族(*Celtique*)。這種語言與拉丁語族同屬印歐語系的一支,但和拉丁語言却很懸殊。凱撒(*César*)大將征服高盧(*Gaule*)以後(公元前58—51),拉丁語俗體漸漸深入民間,代替了昔日高盧語言。到了公元第四世紀,羅馬帝國瓦解的時候,拉丁語已在昔日高盧境內普遍流行。不消說,這種拉丁語已有很大的發展和變化,並且多少受到一點塞爾特族的高盧語的影響。直到如今,法語里仍然保存着一些屬於塞爾特族語言的借詞(*emprunt*)。

公元第五世紀,歐洲北方人大舉南侵,西哥德人(*Wisigoths*)、勃艮第人(*Bourgondes*)接踵而來。最後佛郎克人(*Francs*)佔據了整個高盧的北部。他們的語言本屬印歐語系的日耳曼語族(*langues germaniques*)。但這些北方民族的文化程度低於高羅人(*Gallo-Romain*)。所以他們不能使被征服的人民放棄原來的語言,但詞匯與發音的影響是不可避免的。現在法語里還保存着一部分日耳曼語中關於戰爭、法規以及一些日常使用的詞。

從第七世紀、第八世紀的文獻中,可以看出,在墨洛溫王朝(*Mérovingiens*)的末年(八世紀中葉),原來的民間拉丁語已經完全變為一種新的語言。特別是經過這樣長的時期,受到各種語言不同的影響,語音的變化更為顯著。這是古代法語的開始。

這種在高盧境內流行的古代語言,由於流傳地域不同,也有很多的區

別。主要可以分为南北两种。南部的語言叫做奥克語 (langue d'oc, 因今日法語中 oui (是) 一詞, 在从前南部語言說成 oc, 所以这样称呼.), 包括加罗納 (Garonne) 盆地、李慕珊 (Limousin)、奥飞尼 (Auvergne) 以及里昂 (Lyon) 以南的罗尼 (Rhône) 河流域各地区。中古时代曾有用这种方言写成的許多文学作品。因为流行区域多集中在法国帕落房斯省 (Provence), 所以叫做帕落房斯語 (provençal)。北部的語言叫做奥易語 (langue d'oïl) oïl 也相当于今日法語 oui (是) 这个詞。这种方言遗留下来的文献是 842 年的斯特拉斯堡誓言 (Serment de Strasbourg), 以及 880 年左右的幽兰莉圣歌 (Séquence de Sainte Eulalie)。从九世紀到十四世紀之間, 这一类方言可以很显著地分别为若干不同区域。为了說明方便起见, 这些方言的名称就沿用当时流行区域的地名: 东北部是毕加語 (picard) 和華隆語, (wallon 即今日比利时法語的前身), 东部是香貝奴亞語 (champanois)、罗兰語 (lorrain)、佛朗貢都亞語 (franc-comtois) 等; 西部为山热亞語 (saintongeais), 勃亚得凡語 (poitevain) 等; 西北部是諾曼第語 (normand) 与中部塞納河 (Seine) 与罗亚尔河 (Loire) 中間各地区所操法兰西島方言 (dialecte de l'Île de France)。后者由于在地理上所占位置的重要, 尤其是因为政治的关系, 漸漸占了优势。从十二世紀末期开始, 由于政治上逐漸統一, 以巴黎 (Paris) 为中心的方言借政治、經濟、文化各方面的影响, 漸漸传到各地。到了十五世紀, 所有南部与北部的方言都已日趋衰落。一种語言的传播, 文字也有相当大的力量。中部法兰西島方言成为全民語言是在十六世紀法王佛郎沙一世 (François Ier) 于 1539 年正式頒佈敕令 (Ordonnances de Villers-Cotterêts) 以后。从此法語可以書之成文, 应用于公私文件。

十六世紀法国封建社会里已开始产生新兴资产階級, 同时农民起义对封建势力进行不断斗争。在文化发展上是一个知識普及、思想变动、文艺复兴、宗教改革的時代, 所以語言文字也在这个时期逐漸趋于統一。杜倍雷 (Du Bellay 1522—1560) 于 1549 年发表保卫和发揚法国語言 (Défense et illustration de la langue française) 一文, 极力攻击那些推崇希腊文与拉丁文、輕視法語的人。为了充实法語, 他主张从口語、艺术用語和科学術語中吸取丰富詞彙。这一时期的法語語音, 詞彙和語法形态都有了变化。

十七世紀是法国資本主义的开始, 也是語言和文字完成統一的时期。当时許多文人都注意到語法的純洁与統一。特别是馬来伯 (F. de Mal-

herbe 1555—1628) 和伏希拉 (C.F. de Vaugelas 1585—1650) 都主張清除語言中不純潔的成分，並提倡語法的標準化。法語在這個時期正式統一和規範化。

十八世紀的法國語言已經逐漸喪失過去的古典形態。由於資產階級民主勢力的抬頭，大革命的浪潮洶湧，反映在語言文學上是非常顯著的：舊日的古典色彩，典雅詞藻，禮節上的繁文縟詞都被新興的資產階級詞彙與文學來代替了。由於當時資產階級為了戰勝封建勢力，需要人民的助力，所以當時的法國語言更在廣大群眾中革新、豐富、精密起來。民間的大眾語普遍流行，法語語音變化也很大，這是法國語言演變的一個轉折點，也是形成近代法語基礎的重要階段。

法語在歷史上一般是分為三期：從九世紀到十二世紀稱為古法語，從十三世紀到十六世紀為中古法語，十六世紀以後是近代法語。但也有人把九世紀到十六世紀之間的法語稱為古法語，從十六世紀到現在稱為近代法語。

今天法語中的詞彙是民間拉丁語詞占了主要成分。但經過各時代的演變，語音、書體、詞義都有了很大的變化。此外還受到塞爾特族語與日耳曼族語的影響。十四世紀以來法語直接借用的古希臘與古拉丁文單詞，其中多數是學術名詞。除此以外，法語還從十字軍東征時代的東方各國語言，十六世紀的意大利語，十七世紀的西班牙語與德語，以及十九世紀以來的英語中陸續吸收一些外來詞，至今仍在法語里保留着。

今天法國境內有近二百萬人不操法語，其中東北部阿爾薩斯人 (Alsacien) 操日耳曼語族的一種方言；西部不列東人 (Breton) 操塞爾特族的一種方言、帕落房斯少數南部方言以及南部比利牛斯山 (Pyrénées) 與西班牙交界一帶的一種巴斯格 (Basque) 古語，至今語言學者尚未確定這種語言的源流。但除了阿爾薩斯之外，其他少數民族的語言，正在日趨消滅，法語事實上已成為統一的全民語言。操法語的人民除了法國本國之外，還有將近四百萬的比利時人和瑞士人，四百五十萬的加拿大人。後者是十七到十八世紀之間（法國殖民加拿大開始於 1604 年），法人移民於美洲的約近六千人的後代。其中在加拿大魁北克 (Québec) 一地人數最多。後來因為農村不景氣，失業的人增多，陸續遷往北美緬因 (Maine)，新漢夏 (New-Hampshire)，馬薩諸塞 (Massachusetts)、密西根 (Michigan) 等州的大城市謀生，總數在二萬二千人左右。這些加拿大人和美國人所用的法語，雖然語音、詞匯多少都受到英語的影響，但依然保持着法語的骨干。

第一部分 語音學的基本概念

第一章 研究的對象、目的和方法

第一節 什麼是語音學？

首先要說一說什麼是語音？

一、語音是語言的有機組成部分。

斯大林說：“有聲語言在人類歷史上是幫助人們從動物界划分出來，結合成社會、發展自己的思維，組織社會生產，與自然力量作勝利鬥爭並達到我們今天所有的進步的力量之一。”^① 其他無聲語言：如手勢語、觸覺語、嗅覺語等等都只能當作人類交際的輔助手段。就是文字——書寫語——也只是用以記錄有聲語言使之通行於異地或傳之久遠的一種工具。人類最原始的語言就是有聲的，它是由於集體勞動的需要而產生的，它從來就是人類社會主要的、基本的交際手段。

那麼語音和語言的關係又是怎樣呢？

馬克思和恩格斯認為“精神這個東西可憐從古以來便為物質所‘肢葛’着，這兒所說的物質是被振動着的气層、音响，簡言之便是語言。”^②

語言是由詞彙和語法構成的，但脫離聲音基礎的詞彙和語法形式是不存在的。因此，語音不但是語言的物質外殼，是語言的表現形式，而且是語言的有機組成部分。

不是任何聲音都可以稱為語音。不表示意義的聲音就不是語音。有人說，鳥獸也可以用它們的叫聲表示一些意思，如飢和渴等慾望。但鳥獸的叫聲不能確切地代表或反映任何事物和現象。語言與思想是密切聯繫着的。既不存在沒有語言的赤裸裸的思想，也不會有“沒有思想的語言”。

人類發出語音不僅是生理機能所表現出來的一種物理現象，而且還是人類交流思想和感情的社會現象。

二、語音學的對象和類別。

① 斯大林：“馬克思主義與語言學問題”，人民出版社 1953 年中文版，第 46 頁。

② 馬克思，恩格斯：“德意志意識形態”，俄文版，第 21 頁。

語音学的研究对象是語音。

一般地研究人类的語音，如語音的发生和作用，人类发音器官的功能，語音构成的原理，語音一般的分类，語音組合变化的規律等等。这样的研究叫做普通語音学 (phonétique générale)。

对某一种語言的語音特征加以分析，研究这种語言的語音体系，包括音素，音的組合，音的长短、强弱、高低、节律，音的变化規律，以及如何訓練听音、辨音、記音的技能等等，这样的研究叫做个别語言的語音学，如法語語音学、俄語語音学等等。

比較两种或数种語言的語音成分，研究它們的特征和異同之点，这是比較語音学 (phonétique comparée) 的任务。

研究某一种語言的語音历史演变，并指出每一个时期的特征和演变趋势，发现这种語言在每一个时期音变的規律，叫做历史語音学 (phonétique historique) 或語音史。

調查某一种語言在不同地区的語音成分的差別，研究每一地区的方音的特征，并用图表記錄下来，叫做語言地理学 (géographie linguistique)。

利用实验仪器分析音素，音的长短、快慢、高低、强弱及其他語音現象的，叫做实验語音学 (phonétique expérimentale)。实验語音学的主要任务是為其他各种語音研究服务。

第二节 为什么要学习理論語音？

正确的发音是为了使語音能更好地为互相交际、交流思想服务。在談話中如果語法錯誤或用詞不当，固然会发生誤解或誤会，而发音不正确更会影响了解。阿瓦涅索夫在“俄語标准发音”中說：“我們听別人說話的时候，通常不把注意力集中在語音上，直接感知語言的內容。不正确的发音就会使得听話人把注意力从語言的內容轉向語言的形式，这样就妨碍了解。”^① 国际交往，特别是国际性會議中，使用外語时正确发音是极为重要的。由于发音不正确，会影响了解，发生誤会，甚至造成政治上严重后果。

怎样才能掌握正确的发音呢？

儿童学話是不自覺的模倣，可以学得很正确，但時間却較长。成年人

① Р.И. Аванесов. Русское литературное произношение, Учпедгиз, 1954, стр. 10—11.